

# Obcokrajowi pomocnicy rodzinni: prawa, mozliwosci i obowiazki

7. Instrumenty do usprawnienia opieki domowej



Regione Emilia-Romagna



Assessorato alla Promozione delle politiche sociali e di quelle educative per l'infanzia e l'adolescenza.  
Politiche per l'immigrazione. Sviluppo del volontariato, dell'associazionismo e del terzo settore.

# Spis

<b>Wjazd i regularne przebywanie we Włoszech</b>	<b>str. 3</b>
<b>Poprawna umowa o prace</b>	<b>str. 8</b>
<b>Ubezpieczenie emerytalne i rentowe opiekuna</b>	<b>str. 12</b>
<b>Problemy, z którymi może się spotkać pomocnik rodzinny</b>	<b>str. 16</b>
<b>Opieka zdrowotna dla emigrantek</b>	<b>str. 20</b>
<b>Możliwości kształcenia i rozwoju zawodowego</b>	<b>str. 26</b>



# Wjazd i regularne przebywanie we Włoszech

Norma Włoska, która reguluje wjazd i pobyt we Włoszech, ustalona prawem 286/98, zastąpiona ustawami 189/2002 i 271/2004 uaktualizowana rozporządzeniem prezydenta republiki 394/1999, zmienionego rozporządzeniem 334/2004.

## Obywatele krajów nie należących do Unii Europejskiej

Aby wjechać do Włoch i pracować jako pomocnik rodzinny, obcokrajowcy pochodzący z krajów poza unijnych, musi się mieścić w limicie pracujących obcokrajowców. Limity te ustalane są rozporządzeniami rządowymi wydawanymi raz lub więcej w roku. Tymi rozporządzeniami, rząd określa liczbę obcokrajowców, którzy mogą wjechać do kraju w celu wykonywania pracy w domu lub jako pomocnik rodzinny. Po raz pierwszy D.P.C.M. z 17.12.2004 przewidział liczbę obcokrajowców (chcących wjechać do Włoch) w celu zatrudnienia na poziomie narodowym i ustalił limit na 15.000 wjazdów

Pierwszą wic rzeczą, na którą należy zwrócić uwagę jest wic moment, w którym wejdzie w życie rozporządzenie **roczne rządu** (quote di ingresso) określające wysokość tego limitu pozwoleń na zatrudnienie, po czym skierować podanie o zezwolenie na wjazd i o zatrudnienie obcokrajowca jako asystenta rodzinnego.

## PROCEDURA

- Pracodawca przedkłada **prośbę o zatrudnienie** (richiesta di assunzione) jednego lub więcej pracowników, w biurze dla emigrantów, mieszczącego się w prefekturze.
- Jeśli nie zauważa się przeszkód, pracodawca potwierdza chęć zatrudnienia i w tym momencie "Sportello Unico" weryfikuje liczbę jeszcze nie wykorzystanych wjazdów. w przypadku pozytywnego rozpatrzenia podania przyznaje się pozwolenie- **nulla osta** (nulla osta) (pozwolenie na prace sezonowa, niezależna, zależna, na czas określony lub na czas nie określony). Pozwolenie to zostaje wydane pracodawcy lub poprzedzone prośbą zostaje przesłane do konsulatu włoskiego znajdującego się w kraju, z którego pochodzi pracownik.
- Pracownik występuje z prośbą do przedstawicielstwa dyplomatycznego konsulatu o **wizy wjazdowej** (visto di ingresso), które zostaje wydane po 30 dniach od daty złożenia dokumentów
- W tym momencie pracownik może wjechać do Włoch posiadając:
  - a) paszport lub inny adekwatny dokument
  - b) pozwolenie na wjazd
  - c) dokument uzasadniający cel podróży

## >Wjazd i regularne przebywanie we włoszech

- w terminie do **8 dni** od momentu wjazdu na teren Włoch, pracownik musi się zgłosić w Sportello Unico, aby podpisać **kontrakt o przebywaniu** (contratto di soggiorno) z powodu pracy i po jakimś czasie odebrać pozwolenie na pobyt permesso di soggiorno wydawanego przez komendę policji.

Długość ważności **pozwolenia na pobyt** (permesso di soggiorno) jest uzależniona od kontraktu o przebywaniu

- maksymalnie na rok na prace podwładną na czas określony
- maksymalnie na 2 lata podwładną na czas nie określony.

**Odnowienie** pozwolenia na pobyt, pracownik zwraca się z prośbą do Kwestora prowincji gdzie zamieszkuje najmniej:

90 dni przed upływem terminu ważności w przypadku pracy na czas nieokreślony;

60 dni przed upływem terminu ważności w przypadku pracy na czas określony.

## OBOWIAZKI PRACODAWCY

A) Pracodawca musi złożyć w sportello unico prośbę **podpisana przez niego** (są do tego specjalnie przygotowane wzory), prośba ta powinna zawierać następujące informacje:

- wszystkie ogólne informacje o pracodawcy;
- wszystkie ogólne informacje na temat pracownika obcokrajowego;
- wiadomości na temat płacy i ubezpieczeniu (które powinny być również umieszczone w kontrakcie o pobycie);
- o miejscu **zamieszkani** (alloggio) - czy nadaje się do zamieszkania, czy posiada odpowiednie warunki sanitarne i higieniczne i czy spełnia minimalne normy mieszkaniowe gwarantowane prawem mieszkaniowym i budowlanym ;
- zobowiązanie się do opłacenia kosztów podróży powrotnej do kraju, z którego pochodzi pracownik ;
- zobowiązanie się do informowania o zmianach dotyczących zakresu pracy.

Do tej prośby, musi zostać dołączone propozycja zawarcia kontraktu pobytu na czas nie określony, określony, sezonowy wraz z godzinami nie przekraczającymi 20 godzin tygodniowo, i w przypadku pracy przy domu, płacy miesięcznej nie niższej niż minimum socjalne (około 374,97€).

Jest bardzo ważne zapamiętanie że artykuł nr 30bis, dołączony przez DPR 334/2004, mówi o kontroli możliwości ekonomicznych pracodawcy (ważna dla

wszystkich pracodawców zatrudniających pracowników obcokrajowców), nie dotyczy pracodawców którzy zostali dotknięci patologiami lub niedorozwojem, uniemożliwiającym samowystarczalność, a który pragnie zatrudnić osobę do opieki nad sobą samym.

**B)** aby rozpocząć nowy raport jako pracodawca, pracodawca musi:

- podpisać w sportello unico nowy kontrakt o pobycie z powodu dalszego zatrudnienia;
- zakomunikować do 5 dni od pobytu w sportello unico, o dacie rozpoczęcia i zakończenia raportu pracy z obcokrajowcem.

### **Nowi obywatele Uni Europejskiej**

Od 1 maja 2004 do 1 maja 2006, obywatele nowych krajów unii europejskiej, mogą wejść na włoski rynek pracy na podstawie kwoty (ilości, liczby) zarezerwowanej odpowiednimi rozporządzeniami i programami.

Sama procedura zatrudnienia jest podobna do tej dla obcokrajowców z krajów nie należących do unii, tyle tylko że trochę ułatwiona w tym sensie że nie przewiduje wydania nullaosta- pozwolenia na wjazd, ani też wystawienia visto di ingresso-wizy wjazdowej, nie są też potrzebne przy uzyskiwaniu pozwolenia na pobyt żadne gwarancje zamieszkania ani też gwarancja pokrycia kosztów podróży powrotnej do kraju pochodzenia obcokrajowca.

Włoski pracodawca lub obcokrajowy prawnie przebywający we Włoszech, który chce rozpocząć nowy raport pracy na czas określony lub nieokreślony, z pracownikiem z krajów unijnych, musi przedłożyć w Direzione Provinciale del Lavoro (w miejscu gdzie ma się rozwijać efekt współpracy), prośbę o **pozwolenie na prace** (autorizzazione al lavoro) zawierające: ogólne wiadomości o pracodawcy i o pracowniku oraz wiadomości o zleconej pracy (stosowany rodzaj kontraktu, tytuł i poziom które kontrakt daje pracownikowi, płaca miesięczna brutto, godziny pracy, miejsce pracy, rodzaj kontraktu: na czas nieokreślony, określony i sezonowy) załączając podpisany kontrakt o prace z pracownikiem z krajów unijnych, uwarunkowany wydaniem pozwoleniem nap race (atorizzazine al lavoro) i karty pobytu

Direzione provinciale del lavoro, upewniając się że są jeszcze miejsca dla pracowników, wydaje zezwolenie na prace, która przesyła do pracodawcy i do odpowiedniej Questury terytorialnej a do której będzie musiał się udać pracownik aby odebrać **kartę pobytu** (carta di soggiorno).

## >Wjazd i regularne przebywanie we włoszech

### **Połączenie rodziny**

Jeżeli jesteśmy posiadaczami karty pobytu lub pozwolenia na pobyt o ważności nie dłuższej niż rok czasu, można wystąpić o nulla osta dla połączenia rodziny:

- małżeństwo nie rozwiedzione
- dzieci do 18 roku życia będące na utrzymaniu
- dzieci pełnoletnie będące inwalidami
- rodzice będący na utrzymaniu, którzy nie mają innych dzieci w kraju pochodzenia, albo te osoby które ukończyły 65 lat, lub nasze rodzeństwo jest ciężko chore i nie jest w stanie zaopiekować się naszymi rodzicami.

**Prośbę** tą trzeba przedstawić w Sportello Unico dla emigrantów znajdującego się w Prefekturze prowincji w której zamieszkuje zainteresowany, zaznaczając ogólne informacje o sobie samym i o członkach rodziny, których chce się sprowadzić, dołączając następujące zaświadczenia:

- prawo do dysponowania **mieszkaniami** zgodnym z parametrami przewidzianymi przez budownictwo (potwierdzone przez odpowiednie biuro urzędu miasta), lub zaświadczenie higieniczno- sanitarie wystawiane przez USL. W przypadku syna - córki w wieku poniżej 14 roku życia, wystarczająca jest zgoda właściciela mieszkania gdzie będzie przebywać nieletni/nieletnia;
- dyspozycja **placy** rocznej (zapytującego i osób z nim mieszkających), które nie może być niższe niż zasiłek socjalny roczny (4874,61€ na rok 2005) w przypadku jednego członka rodziny,(dwa razy takie kiedy członków, których chcemy sprowadzić jest dwóch);
- posiadanie przez zainteresowanego **karty pobytu** lub pozwolenia na pobyt o terminie ważności nie przekraczającej roku;
- raport rodzinny (parentela), najmłodszy wiekiem i sytuacja rodzinna;

Chcąc sprowadzić rodziców lub dzieci pełnoletnie będące na naszym utrzymaniu, trzeba potwierdzić:

- inwalidztwo całkowite (w przypadku dzieci pełnoletnich);
- ciężki stan zdrowotny
- sytuacja ekonomiczna kraju pochodzenia;

Kopie prośby wraz z potwierdzeniem Sportello Unico dla obcokrajowców i podpisem odbiorcy będzie przesłane rodzinie przebywającej za granicą aby mogli je przedłożyć ją w konsulacie włoskim składając prośbę o **pozwolenie na wjazd**.

Konsulat w momencie uzyskania nulla osta – pozwolenia ze SPORTELLLO UNICO dla obcokrajowców (zostaje wydane ono w terminie do 90 dni), lub też po upływie 90 dni od momentu złożenia prośby (nawet bez otrzymania pozwolenia- nulla osta ze Sportello Unico dla emigrantów we Włoszech), jest się w posiadaniu wszystkich niezbędnych dokumentów przewidzianych przez ustalone normy, i w tym momencie wydane zostaje pozwolenie na wjazd z powodów połączenia rodziny.

# Poprawna umowa o prace

Nie istnieje ogólna narodowa umowa o pracę dla “asystentów rodzinnych, dlatego też używa się rodzaju umowy przeznaczonej dla pomocników rodzinnych. Umowa ta przewiduje 4 stopnie-**KLASY PROFESJONALNE**:

- **1° kategoria super** (dla tych którzy są w posiadaniu dyplomu lub atestu (attestato) zawodowego, zatwierdzonego przez odpowiednie biuro);
- **1° kategoria** (dla tych którzy pracują w pełni samodzielnie (autonomia) za pozwoleniem i na odpowiedzialność pracodawcy);
- **2° kategoria** (są to ci którzy oferują profesjonalne wykonywanie pracy zlecanej przez pracodawcę);
- **3° kategoria** (te osoby które mają w tej pracy niższe niż 14 miesięczne doświadczenie).

**UWAGA:** dla asystentów rodzinnych nie posiadających świadectwa zatwierdzonego, zostają pisani do kategorii 1.

**WYNAGRODZENIE** (trattamento economico) zależne jest od profesjonalizmu i osiągnięć w pracy i jest ona corocznie zmieniana w porozumieniu pomiędzy pracodawcą a związkami zawodowymi (w zależności od wysokości kosztu utrzymania ustalonych przez instytut statystyczny - ISTAT 30 Listopada każdego roku). Pracownicy mieszkający razem z pracodawcą mają prawo do wyżywienia i mieszkania (vitto e alloggio); ci którzy nie mieszkają razem z pracodawcą a pracują najmniej 6 godzin dziennie mają prawo do jednego posiłku dziennie.

**CZAS PROBNY** (periodo di prova) wynosi:

- 30 dni roboczych od chwili zatrudnienia dla pracowników z 1° kategorii super i 1° kategorii;
- 8 dni roboczych od chwili zatrudnienia dla pracowników z 2° i 3° kategorii;

**PRZEWIDZIANE GODZINY PRACY** (orario di lavoro):

- 10 godzin pracy (maksymalnie 54 godziny tygodniowo) pracownicy mieszkający z pracodawcą;
- 8 godzin pracy (maksymalnie 44 godziny tygodniowo) pracownicy mieszkający oddzielnie.

Jest możliwe również zatrudnienie na pół etatu, 25 godzin tygodniowo w warunkach wspólnego zamieszkania i to tylko dla studentów, uczniów w wieku od 16 do 29 roku życia, uczestniczący w kursach po ukończeniu których wydane zostanie świadectwo uznawane przez rząd i placówki publiczne.



**URLOP ROCZNY** (ferie annuali) wynosi **26 dni** roboczych o płacy równej 1/26 całości wynagrodzenia miesięcznego, zawierające koszty wyżywieni i mieszkania jeżeli jest to ekwiwalentne.

Na prośbę pracownika i za zgoda pracodawcy możliwa jest akumulacja urlopu na przeciągu 2 lat.

**URLOP PŁATNY** (permessi retribuiti) przewidziane kontraktem, jest to **16 godzin** rocznie dodatkowe dla pracowników mieszkających razem z pracodawco i 12 godzin rocznie dla pracowników, którzy nie zamieszkują z pracodawcami pracują najmniej 30 godzin tygodniowo.

Można je wykozystać w przypadku **wizyt medycznych** udokumentowanych certyfikatem medycznym, krzyżujących się czasowo z godzinami pracy.

Są również przewidziane dodatkowe pozwolenia na otrzymanie godzin wolnych, maksymalnie 3 dni z powodów ważnych spraw rodzinnych i z powodu **śmierci** członka rodziny; pracownikowi mężczyźnie po narodzinach **syna** może otrzymać 2 dni wolnego.

Pracownicy pracujący mniej niż 20 godzin tygodniowo mają takie same prawo do wolnego ale bezpłatnego.

W przypadku **ślubu pracownika** (matrimonio) przysługuje mu 15 dni kalendarzowych.

**UWAGA:** Aby móc uczęszczać na **kursy doksztalcające**, w kontrakcie jest przewidziane 40 godzin rocznie dla pracowników zatrudnionych na czas nie określony i w pełnym etacie pracujący co najmniej od 18 miesięcy z tym samym pracodawca.

W umowie musi być przewidziana **trzynastka** i wynagrodzenie na zakończenie współpracy (**TFR**) i wypoczynek tygodniowy (riposo settimanale).

W przypadku choroby **pracownika** (malattia), potwierdzonej zaświadczeniem lekarskim ma się prawo do utrzymania miejsca pracy i także płacy w zależności od sytuacji przedstawionej w poniższej tabeli:

## Z powodu choroby

Długość zatrudnienia	Utrzymanie miejsca pracy	Dni wolne z powodu choroby		
		Wszystkie dni płatne	Z których dni 3 kolejne	Z których dni następane
Do 6 miesięcy	10 dni kalendarzowych w roku	8 dni	50% płacy całkowitej	100%płacy całkowitej od 4do 8 dnia
Od 6 miesięcy do 2 lat	45 dni kalendarzowych w roku	10 dni	50% płacy całkowitej	100%płacy całkowitej od 4 do 10 dnia
Powyżej 2 lat	180 dni kalendarzowych	15 dni	50% płacy całkowitej	100%płacy całkowitej od 4 do 15 dnia

**UWAGA: w przypadku nieszczęśliwego wypadku (infortunio) w miejscu pracy, trzeba to natychmiast zgłosić do INAIL (na przygotowanym druku nr 117) w terminie 24 godzin również telegramem w przypadku śmierci, lub do dwóch dni od momentu zdarzenia.**

## Nieobecność z powodu wypadku

Długość zatrudnienia	Utrzymanie miejsca pracy	Wynagrodzenie	
		Pierwsze 3 dni	Dni następane
Do 6 miesięcy	10 dni kalendarzowych w roku nieobecności z powodu choroby z powodu choroby	100% całego wynagrodzenia, płaci pracodawca	INAIL
Od 6 miesięcy do 2 lat	45 dni kalendarzowych w roku nieobecności z powodu choroby	100% całego wynagrodzenia płaconego przez pracodawcę	INAIL
Powyżej 2 lat	180 dni kalendarzowych w roku nieobecności z powodu choroby	100% całego wynagrodzenia płaconego przez pracodawcę	INAIL

W czasie **macieżyństwa** (maternita) nie może zostać zwolniona, ze zrozumiałych powodów, od momentu zajścia w ciążę aż do momentu ukonieczenia urlopu macieżyńskiego (3 miesiące).



# Ubezpieczenie emerytalne i rentowe opiekuna

Jeżeli przebywa się w sposób legalny we Włoszech ma się prawo do prawomocnego kontraktu o pracę i jeżeli posiada się wszystkie niezbędne dokumenty ma się prawo do korzystania ze świadczeń emerytalnych lub rentowych.

## **Składka ubezpieczeniowa i emerytura (Contributi e pensione)**

Prawo nr 638 z roku 1983 mówi że aby uzyskać tygodniową składkę ubezpieczeniową należy pracować co najmniej 24 godziny tygodniowo, w przeciwnym razie będą one wypłacone w zależności od godzin pracy (limit 24 godzin można osiągnąć pracując dla więcej niż jednego pracodawcy).

## **A) pracownicy obcokrajowcy, którzy kontynuują życie we Włoszech**

Rodzaje emerytur płaconych przez INPS.

Pracownicy domowi będący obcokrajowcami, mają prawo do takich samych emerytur jak pracownicy włoscy i partykularnie do następujących rodzajów uwarunkowanych minimalnymi składkami ubezpieczeniowymi gromadzonymi w okresie pracy:

- emerytura z powodu osiągnięcia wieku emerytalnego
- emerytura z powodu przepracowanych lat
- emerytura z powodu inwalidztwa
- emerytura z powodu niezdolności do pracy i dodatkowa opieka będąca opłacana przez INPS
- emerytura dla pozostawionych

### **Emerytura z powodu osiągnięcia wieku emerytalnego**

Emeryturę z powodu osiągnięcia wieku emerytalnego otrzymuje się w momencie osiągnięcia (requisiti) aktualnie jest to 65 lat dla mężczyzn oraz 60 lat dla kobiet z minimalną ilością przepracowanych lat i 20 latami opłacanej składki ubezpieczeniowej.

### **Emerytura z powodu przepracowanych lat**

Emeryturę tę można uzyskać jeszcze przed osiągnięciem wieku emerytalnego, w przypadku partykularnych kondycji wiekowych i opłacanej składki ubezpieczeniowej (minimalnie 35 lat składki).

## **Emerytura z powodu inwalidztwa (invalidità) i niezdolności do pracy**

Dotyczy pracowników dotkniętych chorobą fizyczną lub psychiczną, częściową oraz całościową i posiadających partykularne rodzaje składek ubezpieczeniowych (5 lat składek z których najmniej trzy z pięciu poprzedzających prośbę)

### **Emerytura dla pozostawionych (superstiti)**

Jest wypłacana emerytura, w przypadku wpłacania minimalnej składki ubezpieczeniowej, w momencie śmierci pracownika ubezpieczonego lub emerytowanego, wypłacana zostaje krewnym niepełnoletnim dzieciom lub pełnoletnim, będącymi uczniami lub niepełnosprawnymi.

### **Inne rodzaje z powodu inwalidztwa**

W przypadku utraty pracy, osoby posiadające kartę pobytu, a które nie osiągnęły minimum składki aby uzyskać emerytury opisane wyżej, w przypadku groźnej choroby, mogą stawić się na komisji medycznej w ASL z danego terenu, z wnioskiem o orzeczenie inwalidztwa cywilnego a w szczególnie ciężkich przypadkach również dodatku opiekuńczego.

## **B) Emerytura dla obcokrajowców poza unijnych posiadających obywatelstwo**

W przypadku uzyskania obywatelstwa (rimpatrio) pracownicy z krajów poza unijnych mogą uzyskać emeryturę na podstawie dokumentów z których wynika opłacanie składki ubezpieczeniowej odprowadzanej we Włoszech w momencie ukończenia 65 roku życia. Dotyczy to zarówno mężczyzn jak i kobiet.

Jeżeli pracownicy są z krajów Unii Europejskiej czy też z krajów połączonych z Włochami układami bilateralnymi czy wielostronnym porozumieniem o ubezpieczeniu społecznym mają więcej praw, między innymi wlicza się opłaty ubezpieczeniowe z innych krajów,

- obszar dający się zastosować w regulaminie unii europejskiej nr 1408/71:

Austria, Belgia, Dania, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Irlandia, Luksemburg, Holandia, Portugalia, Anglia, Hiszpania, Szwecja, Islandia, Norwegia, Lichtenstain, Szwajcaria (od 1/6/2002), Cypr, Estonia, Litwa, Estonia, Malta, Polska, Republika Czeska, Słowacja, Słowenia, Węgry (od 1/5/2004)

- obszary powiązane układami bileateranymi:

## >Ubezpieczenie emerytalne i rentowe opiekuna

Argentyna, Kanada; Grecja, Capo Verde, wszystkie obszary byłej Jugosławii (dla Słowenii od 1 sierpnia 2002 na podstawie samodzielnej umowy)Dżersej i inne wyspy kanału, Monako, San Marino, Tunezja, Turcja (od 12 kwietnia1990 na podstawie umowy Unii europejskiej o ubezpieczeniu społecznym), Wenezuela, Urugwaj, USA, Watykan, Chorwacja od1/11/2003

W tych przypadkach pomoc pracownikom w problemach są zależne od pojedynczych rodzajów umów.

## Inne świadczenia społeczne

### Uprawnienia wynikające z macierzyństwa

Pomoce domowe mają prawo wstrzymać się od pracy:

- w 2 miesiące przed przewidywaną datą porodu, za wyjątkiem ewentualnych uprzedzeń przewidzianych prawem lub problemami zdrowotnymi;
- do 3 miesięcy po dacie porodu.

### Składka ubezpieczeniowa i prawo do zasiłku macierzyńskiego

Prawo mówi, że pracownica ma prawo do zasiłku, w przeciągu uprzednich 24 miesięcy przed macierzyństwem opłaciła 52 składki tygodniowe ; lub jeżeli 12 miesięcy przed rozpoczęcie macierzyństwa opłaciła co najmniej 26 składek tygodniowych (zawsze jest doradzane przedstawienie prośby nawet jeżeli minimalna ilość składek nie została opłacona).

### Pracownica niema prawa do:

- zwolnienia rodzinnego (czas nieobecności w pracy aby móc być przy dziecku po jego narodzinach);
- do odpoczynku dziennego (godziny na karmienie;
- do wolnego z powodu choroby dziecka.

## CHOROBOWE

Jeśli pracownik nie pojawia się w pracy z powodu choroby, INPS nie płaci żadnego zasiłku chorobowego. Umowa o prace przewiduje jednak dni wolne od pracy z powodu choroby, płaci je jednak pracodawca. Jest jednak ważne wysłanie zwolnienia lekarskiego do INPS, pomaga to w rozliczeniu składek ubezpieczeniowych z czasu nieobecności w pracy (tak zwane składki ‘figurative’).

**UWAGA:** Pracownik musi zawiadomić pracodawcę o początku choroby i jest konieczne również dostarczenie do pracy zwolnienia lekarskiego (certificato medico) w terminie 3 dni, ma ono wartość prawną w przypadku odwiedzin kontrolnych (granice godzinne, itp.).

## **NIESZCZESLIWY WYPADEK**

W sytuacji nieszczęśliwego wypadku przy pracy, jeżeli pracownik jest na zwolnieniu więcej niż 3 dni, pracownik domowy jest opłacany przez INAIL.

## **INNE PRAWA:**

Pracownik domowy jak i inni pracownicy podwładni, przy spełnieniu wymaganych warunków mają prawo do:

- **zasiłku dla bezrobotnych** (disoccupazione ordinaria) zwykłego lub **zredukowanego** z powodu zwolnienia z pracy;
- **zasiłku rodzinnego** dla małżonka lub dzieci nieletnich;
- **świadczeń ekonomicznych w przypadku chorób gruźliczych;**
- **leczenia zdrojowego** w przypadku szczególnych patologii przewidzianych przez prawo.

# Problemy, z którymi może się spotkać pomocnik rodzinny

## Trudności początkowe

W kontakcie początkowym z osobą, którą się będziemy opiekować, może stwarzać niewygodne sytuacje, może to być ewentualna postawa odrzucenia (rifiuto), nie przyjęcia, które osoba starsza wyraża różnymi zachowaniami. Może być pomocna w tej pierwszej fazie, obecność rodziny i pomoc osoby będącej najbliższą osobą, nad którą mamy mieć opiekę a która będzie mogła początkowo pośredniczyć (mediazione) między dwoma osobami informując ich zarówno o specyficznych cechach.

Może się zdarzyć że rodzina niedocenia trudnej sytuacji ich krewnego i nie zdaje sobie sprawy z poprawy osoby starszej, lub nie doceniają ważności stosunku tkliwości i bliskości, która może się zawiązać między osobą starszą a pomocnikiem rodzinnym, nie zauważenie tego może spowodować uczucia przeczące jak złość i rozczarowanie. Porównanie z innymi osobami pracującymi jako pomocnik i które miały podobne problemy początkowe, może pomóc nam w przezwyciężeniu problemu. Nabycie wiedzy o głównych problematykach związanych z pomocą i leczeniem i świadomość (consapevolezza) techniczna i relacyjna jest niezbędna do polepszenia własnych kwalifikacji zawodowych.

## Rozpocząć opiekę nad osobą starszą

Rozpocząć opiekę nad osobą starszą znaczy przede wszystkim poprawę jego dobre samopoczucie (benessere) i jakości życia i niekoniecznie próbować odzyskiwać jego zdolności funkcjonalne: ważnym wkładem pomocnika jest próba utrzymania osoby w jej własnym środowisku życiowym, dając gwarancje właściwej opieki podczas codziennego życia. Spotkanie z potrzebami, nie wygoda, bólem może przyczynić się do nie skuteczność w pracy i depresje (depressione) jak również niemocy. Jest bardzo ważne zapoznanie się ze stanem zdrowia i ogólnym stanem osoby, informując się u osób z rodziny i u specjalistów (lekarz, pracownik socjalny). Współpracować w projekcie leczenia (progetto di cura), w którym wszystkie osoby zaangażowane mają świadomość własnych zadań, pomagają pomocnikowi rodzinnemu w obniżeniu oczekiwań i w lepszym wykonywaniu pracy.

## Opiekować się samym sobą

Opiekując się starszą osobą, która nie jest samo wystarczająca, naraża się na rozstrojenie swojego rytmu życia jak i również osoby starszej: warunki współżycia, utracenie prywatności, i konieczność dania gwarancji systematyczności i ciągłości opieki, i zmniejszenie czasu wolnego, który opiekunka mogłaby wykorzystać koncentrując się na samej sobie. Jest konieczne mieć chwile wolności i przestrzeni życiowych,



aby móc się zająć własnymi sprawami, aby móc zadbać o własne zdrowie (np. kursy różnego rodzaju), wychodząc i zostawiając samotną, odkładając na bok stosunki z osobą, którą się opiekujemy, uczęszczając w miejsca publiczne z przyjaciółmi (socializzazione) i osobami, z którymi można podzielić się uczuciami, utrzymywanie stosunków ze stowarzyszeniami dla imigrantów, aby móc odsunąć uczucie odległości i tęsknoty, uczucie niepewności uwarunkowane migracją i móc poprosić o pomoc w rozwiązaniu ich, aby rozwiązać problemy praktyczne (zastąpienie w czasie wakacji, miejsce noclegowe w chwilach przejazdu).

Isolacja, samotność, znużenie i depresja, niekiedy mogą nas nakłonić do poszukiwania najłatwiejszych rozwiązań (np. do zażywania alkoholu (alcolici), środków uspakajających, narkotyków), aby zmniejszyć poczucie smutku. To może doprowadzić do sytuacji, które nie pomogą nam, lecz mogą jeszcze pogorszyć naszą sytuację.

### **Inne trudności**

- Troszczyć się o osobę i chcąc wejść w jej sferę intymną. Niekiedy niektóre zachowania starszych osób mogą prowokować stany niewygody (disagio) i wstydu: W tych przypadkach dobrze jest wyjaśnić sytuację i omówić wykaz zadań, które nas obowiązują. Moc porozmawiać o tych sytuacjach z innymi osobami, które wykonują ta sama pracę, pomaga nam w zrozumieniu naszych doświadczeń zawodowych. Inne są przypadki molestowania seksualnego (molestie sessuali), powtarzane zachowania, gesty, zdania, które mogą urazić pracownicę a są używane w celu dokuczenia seksualnego ze strony starca lub członków rodziny. Bać się o utratę miejsca pracy stwarza klimat zastraszenia, która prowadzi do dalszych problemów psychologicznych. Przeciwnie takim sytuacja jest ważne przeciw działać i rozmawiać o tym z zaufanymi osobami z lekarzem czy z pomocnikiem społecznym.

- pomocnik może mieć też ciężkie zadanie, towarzyszeniu starszej osobie w drodze do śmierci. Śmierć (decesso) osoby starszej jest elementem wysoko destabilizującym dla pomocnika, który wraz z żałobą musi stawić się czoło utracie pracy, utracie mieszkania i pewności ekonomicznej.

Jest możliwe uzyskać pomoc w urzędach publicznych (np. urząd pracy), lub prywatnych (np. stowarzyszenie wolontariuszy, stowarzyszenia dla emigrantów) (Associazioni di volontariato, associazioni di immigrati i tp.) aktywnym na danym terenie (Vdolaczony spis pomocników).

## >Problemy, z którymi może się spotkać pomocnik rodzinny

### **Na zakończenie**

1) Jest ważne zdobycie profesjonalizmu (professionalità) zawodowego. Profesjonalizm zwiększa wartość naszej pracy, która rozwija się polepsza jak i pozwala stawiać czoło problemom z większą świadomością, partykularnie z tym związanymi z uczuciami i relacjami.

2) Jest też ważne dla obcokrajowca mieć kontakt z osobami grupami i stowarzyszeniami, z którymi można mieć przyjacielskie relacje, współzycia (solidarietà) z uczciwością i pomocą przy okazji rozrywki, doksztalcania się, socjalizacji przygotowywanych na danym obszarze.



# Opieka zdrowotna dla emigrantek

Obcokrajowcy przebywający na obszarze okręgowym- regionalnym, mają prawo do opieki zdrowotnej.

## Kto ma prawo wpisać się do Opieka Zdrowia?

Mają prawo zapisać się Opieka Zdrowia ci, którzy:

- są obcokrajowcami z krajów poza unijnych, którzy regularnie przebywają we Włoszech i posiadają pozwolenia na pobyt z powodu pracy, z powodów rodzinnych, posiadających azyl polityczny, ci, którzy oczekują na adopcję lub zawierzenie przez obywateli włoskich?
- Obcokrajowcy oczekujący na odnowienie pozwolenia na pobyt;
- obcokrajowcy w przypadku odnawiania pozwolenia na pobyt z powodu pracy zależnej lub samodzielnej, z dokumentami potwierdzającymi ten fakt lub zaświadczenie o przedstawieniu prośby o odnowę, lub w przypadku zamówienia nieudokumentowanego kopia pozwolenia, które jest jeszcze ważne, straciło ważność lub mające ją stracić w najbliższym czasie wraz z pismem gdzie swoim podpisem deklarujemy wystąpienie z prośbą o odnowienie pozwolenia na pobyt.
- obywatele Unii Europejskiej zamieszkujący we Włoszech lub przebywający tu z powodu choroby.

Zapisanie się do Opieka Zdrowia jest bezpłatne i daje prawo wybrania sobie doktora rodzinnego (medico di famiglia) i pediatry (pediatra).

Osobom zapisanym zostaje wydana **książeczka zdrowia** (tessera sanitaria), która jest dokumentem osobistym, na którym są wpisane nasze dane osobowe i nip.

Dokument ten ma taki sam termin ważności jak pozwolenie na pobyt i jest potrzebne w momencie, kiedy jest nam potrzebna pomoc zdrowotna (np. Wizyty medyczne, analizy, pobyt w szpitalu). Takie same wydatki Obowiązują również obywateli włoskich.

Opieką zdrowotną są otoczeni również członkowie rodziny będący na naszym utrzymaniu i regularnie przebywający.

## Co jest potrzebne, aby zapisać się do Opieka Zdrowia?

Aby się wpisać trzeba udać do obwodu sanitarnego (Distretto dell' Azienda USL), w którym jest się zameldowanym (zameldowanie, które jest wpisane w pozwoleniu na pobyt), wraz z:

- dowodem tożsamości (dowód osobisty- carta identità/ paszport).
- pozwolenie na pobyt wraz z zaświadczeniem o prośbie wydania nowego i kopia starego zezwolenia.

## **Kto niema prawa do zapisania się do Opieka Zdrowia?**

Obywatele będący obcokrajowcami **nieposiadający pozwolenia na pobyt NIE** mają prawa zapisania się do Opieka Zdrowia. Zostaje wystawiona im tessera a codice STP (tessera a codice STP) (Straniero Temporaneamente Presente- obcokrajowiec czasowo obecny), która daje prawo do leczenia pilnego i niezbędnego z powodu choroby i wypadku, z powodu leczenia zapobiegawczego, pomocy w leczeniu partykularnie: zabiegi w czasie trwania ciąży i w czasie urlopu macierzyńskiego, ochrona zdrowia nieletnich, szczepienia i profilaktyka, leczenie i rehabilitacja ludzi uzależnionych od narkotyków poprzez kursy dokształcające. Książeczka STP ma ważność tymczasowa (6 miesięcy) i można ją zawsze odnowić. Koszt jest taki sam jak dla obywateli włoskich.

## **Jak otrzymać książeczkę STP?**

- książeczka jest wydawana w momencie wystąpienia z prośbą o pierwsza pomoc sanitarna.

Operatorzy udzielający opieki emigrantowi legitymującemu się STP nie muszą zgłaszać tego do odpowiedniego autorytetu.

Obywatele z krajów poza unijnych przebywający we Włoszech **posiadający turystyczne** (permesso di soggiorno per turismo) pozwolenie na pobyt, NIE mają prawa do wpisu do Opieka Zdrowia. Wszystkie świadczenia medyczne są dostarczane odpłatnie obok placówek sanitarnych, według taryf ustalanych prawem.

Obywatel Unii Europejskiej tymczasowo przebywający we Włoszech, posiadając europejska książeczkę ubezpieczeniową lub dokument równoznaczny, ma prawo do niezbędnych świadczeń lekarskich, świadczeń dotyczących ciąży i połogu.

Obcokrajowcy regularnie przebywający we Włoszech (z krajów unijnych i poza unijnych), którzy nie są zobligowani wpisać się do Opieka Zdrowia, muszą ubezpieczyć się na ryzyko chorób i wypadków, z powodu ciąży w grupie ubezpieczeniowej włoskiej lub zagranicznej, ważnej na terenie kraju, lub za pomocą dowolnego wpisu do Opieka Zdrowia będącego również ważna dla członków rodziny będących na utrzymaniu.

## POMOC LEKARSKA DLA KOBIEC I DZIECI (ALLE DONNE E AI BAMBINI)

### Dla kobiet

Jeżeli jest się zapisana do Opieka Zdrowia, można wykonywać wizyty specjalistyczne, badania laboratoryjne i badania instrumentalne (ultrasonografia, zdjęcia rentgenowskie) w **poliklinikach powiatowych i szpitalach jak i również** (poliambulatori distrettuali ed ospedali) w **poradniach rodzinnych** (consultori familiari); aby móc przystąpić do badań trzeba mieć skierowanie lekarskie od doktora rodzinnego z Opieka Zdrowia i jest konieczna rezerwacja.

Do poradni rodzinnych można przystąpić bezpośrednio nawet, jeżeli nie jest się w posiadaniu pozwolenia na pobyt (paragraf tessera a codice STP).

W przychodni są zapewniane wcześniej umówione wizyty, z wstępem wolnym-bezpłatnym, wizyty ginekologiczne, konsultacje położnicze, opinia psychologa i seksuologa (odnośnie do problemów związanych z uczuciami i problemami kultury płciowej). Jest gwarantowana opieka społeczna w czasie ciąży, po porodzie, w momencie dobrowolnej decyzji o przerwaniu ciąży, w chwilach dorastania, w trakcie menopauzy i jest tam też aktywna działalność wychowania sanitarnego.

W poliklinice są potwierdzane uprzednio umawiane zarezerwowane wizyty, (za które nie ponosimy opłat),

Możliwe są również dzięki poradni rodzinnej i służbie zdrowia oraz ambulatorium chorób zakaźnych, wizyty i badania, aby móc zapobiegać i leczyć choroby zakaźne np. Gruźlicę, zapalenie wątroby, choroby seksualne.

Oprócz tego w poradniach rodzinnych istnieje od dawna ustalona **przestrzeń dla kobiet imigrantek i ich dzieci**, gdzie osoby przeważnie kobiety angażują się w opiekę nad osobami niedawno przybyłymi posiadającymi książeczkę STP, (stranieri temporaneamente presenti).

To miejsce jest dedykowane przede wszystkim dla kobiet, mających problemy z językiem włoskim i nieznaną organizacją usług medycznych; można do niego przystąpić nawet bez skierowania lekarskiego obecność pośrednika kulturalnego (mediatrici culturali) ma za zadanie ułatwienie kontaktu z kobietami, dziećmi, które same się zgłaszają.

W tej organizacji są oferowane kobietom te same świadczenia, które oferuje opieka zdrowotna dzięki poradni rodzinnej, i dla dzieci ten sam zakres, który oferuje pediatria.

W niektórych regionach (np Parma, Reggio Emilia) miejsca te są otwarte tak jak dla kobiet tak samo dla mężczyzn, nie posiadających pozwolenia na pobyt, które jest potrzebne aby otrzymać pomoc podstawowa, aby umówić się na wizyty lekarskie, aby uzyskać recepty i uzyskać skierowanie na badania.

### **Ciaza (Gravidanza)**

**W przypadku ciąży** wszystkie kobiety we Włoszech zapisane do Opieka Zdrowia albo będące w posiadaniu książeczki STP mają prawo do bezpłatnych kontroli zdrowotnych, przewidzianych na poziomie narodowym w korespondencja, co do miesiąca ciąży (wizyty specjalistyczne, analizy laboratoryjne, analizy instrumentalne), będące przeprowadzane w placówkach publicznych jak i prywatnych.

**Jeżeli nie przebywa się jeszcze regularnie**, przedstawiając zaświadczenie lekarskie potwierdzające ciążę można wystąpić z prośbą do inspektoratu policji o pozwolenie na pobyt z powodów zdrowotnych, ważnego do końca trwania ciąży i przez następnych 6 miesięcy od daty porodu. Nowonarodzone dziecko musi zostać zarejestrowane w urzędzie stanu cywilnego w czasie do 10 dni od daty narodzin.

**W przypadku trudności finansowych i** jeżeli ma się pozwolenie na pobyt a nie posiada się żadnej podpory ekonomicznej, z powodu macierzyństwa można wystąpić z prośbą do pomocy społecznej urzędu miasta o pomoc finansowa przed narodzinami dziecka na maksymalny okres 5 miesięcy, jak i po narodzinach. W przypadku płacenia składki ubezpieczeniowej można wystąpić do INPS z prośbą o tzw. place macierzyńską do 6 miesięcy od dnia narodzin dziecka.

**Jeżeli jest się samemu** służby socjalne mogą pomóc w ‘urządzeniu się’ w okresie ciąży jak i również po narodzinach dziecka i mogą pomóc w przyjęciu dziecka do żłobka.

**Jeżeli decydujemy się na oddanie dziecka, które** ma się narodzić lub dopiero, co się narodziło, prawo włoskie pozwala na nierozpoznanie (anonimato) dziecka w momencie porodu i pozostawienie go w szpitalu, chroniąc w ten sposób zdrowie dziecka i tożsamość matki. W chwili przyjęcia do szpitala można więc zdecydować o nie informowaniu o swoich danych osobistych. W momencie porodu trzeba poinformować ambulatke o chęci porzucenia dziecka, co zostanie zarejestrowane w akcie urodzenia, urodzony przez kobietę, która nie chce być nominowana’. Dzieci pozostawione w szpitalu zazwyczaj szybko znajdują rodzinę zastępczą. Ponieważ decyzja o porzuceniu dziecka jest ostateczna, aby otrzymać rade lub pomoc jest ważnym kontaktować się z pomocnikami społecznymi szpitalnymi lub danego obszaru.

**Jeżeli decyduje się na nie zakończenie ciąży**, we Włoszech prawo nar. 194/78

## >Opieka zdrowotna dla emigrantek

pozwała uciec się do dobrowolnego przerwania ciąży (interruzione volontaria), czego musi się dokonać w terminie 12 tygodni i 5 dni od chwili poczęcia; w tym też terminie trzeba zwrócić się do poradni rodzinnej albo do lekarza godnego zaufania z dokumentem tożsamości i testu ciążowego o rezultacie dodatnim i przeprowadzonym w laboratorium analistycznym. Lekarz po przeprowadzeniu wizyty i wywiadu, jeżeli decyzja kobiety pozostaje nieodwołalna, wydaje zaświadczenie, z którym udaje się do szpitala na zbieg.

### Screeening onkologiczny

Program screeeningu zapobiegający rakowi (prevenzione dei tumori) macicy, piersi i okrężnicy prostej są promowane przez region Emilia-, Romagna, są bezpłatne i zmierzają do przedwczesnego rozpoznania (i do leczenia), przedwczesne rozpoznanie (diagnosi precoce) ewentualnych patologii rakotwórczych poprzez pojedyncze testy. Np. Pap-test, mammografia, poszukiwanie krwi ukrytej w kale. Kobieta będzie przyjęta przez poradnię rodzinną i centrum screening i będzie mogła wykonać wskazane kontrole w placówkach okręgowych:

- **pap-test** jest to badanie pomagające w zapobieganiu tworzenia się narośli rakowej w macicy i jest ono przeprowadzane, co 3 lata u kobiet w przedziale wiekowym od 25 do 65 roku życia;
- **mammografia** jest badanie pomagającym w wczesnym wykryciu raka piersi i jest ono przeprowadzane, co dwa lata u kobiet pomiędzy 50 a 70 rokiem życia;
- **test na krew ukryta w kale** jest to badanie pomagające w wykryciu raka jelit u osób między 50 a 70 rokiem życia.

### DLA DZIECKA (PER IL BAMBINO)

Obowiązkowe szczepienia (vaccinazioni obbligatorie) i zalecane można wykonywać dzięki **Pediatra di comunità** - PEDIATRA WSPOLNOTY. Oprócz tego pediatra wolnego wyboru i pediatra wspólnoty wystawia zwolnienia lekarskie w szczególnych okresach roku szkolnego, wystawia również zwolnienia częściowe lub całkowite od aktywności fizycznej i zwolnienia ze szkoły po przebyciu pewnych chorób zakaźnych.

Są bezpłatne wizyty specjalistyczne inne badania przeprowadzane w siedzibie pediatrii wspólnoty, gdzie przeprowadza się szczepienia przez służbę zaszczepień.

Dla dzieci obcokrajowców, które nie posiadają pozwolenia na pobyt i które nie posiadają własnego pediatry, pediatra wspólnoty zajmuje się także przeprowadzaniem badań kontrolnych.



Jeżeli jesteśmy zapisani do Opieka Zdrowia, z prośbą o pediatrę można przystąpić do badań specjalistycznych, badań laboratoryjnych i do badań instrumentalnych w poliklinikach i szpitalach obchodowych. Te są bezpłatne do 6 roku życia, jeśli dochód roczny rodziny jest niższy aniżeli € 36.151,99.

Aby poznać adresy polikliniki, poradni rodzinnych, pediatrii wspólnoty i centru scening można kontaktować się z **ZIELONYM NUMEREM** (Numero Verde) **bezpłatnej okręgowej służby zdrowia 800 03 033**.

Można dzwonić na niego z telefonu domowego jak i komórkowego. Wykwalifikowani operatorzy odpowiadają na telefon we wszystkie dni powszednie od godziny 8,30 do 17, 30 i w sobotę rano od 8,30 do 13, 30.

# Możliwości dokształcania i rozwoju zawodowego

Wychowywanie dzieci, pomaganie osobom chorym, pomoc osobom starszym były to zadania które kobiety z całego świata wykonywały w sposób bezpłatny i niewidzialny wewnątrz rodziny i wewnątrz własnego domostwa.

Pomoc którą oferujemy własnej rodzinie, nie potrzebuje specyficznego dokształcania, jeżeli są wystarczające te informacje które rodzą się z więzów uczuciowych i ze współżycia rodziny.

Kiedy jednak troska jest pojmowana jako praca płatna w stosunku do osoby obcej cierpiącej, porażonej inwalidztwem lub innymi ciężkimi chorobami (z którymi rodzina nie daje sobie rady sama) musi być profesjonalnie wykwalifikowana również poprzez kursy dokształcające.

Jest to tym bardziej konieczne jeżeli pracownik znajduje się po za granicami swojego kraju, co znaczy oddzielony od własnego kontekstu kulturowego, z dala od własnych tradycji i zwyczajów, będący w kontakcie z nowymi stylami życia (stili di vita), z nowym rodzajem odżywiania, typem leczenia którego nie znają: z problemami, z nowymi chorobami i inwalidztwem, często złożone (jak Alchheimer lub starcze obłąkanie) (demenza senile), lub z którymi nie miało się nigdy kontaktu.

Działalność opiekuńcza potrzebuje szczególnej znajomości i zręczności związanej z opieką społeczną, aby pomagać osobom z problemami ruchowymi, w higienie osobistej, w zapobieganiu niektórym ryzykownym czynnościom, w stymulowaniu pozostałych umiejętności. Lecz są również potrzebne umiejętności w nawiązywaniu relacji, aby móc utrzymać dobre stosunki tak z osobą starszą jak i jej rodziną, faworyzując znajomości i zaufaniu w ten sposób aby móc jak najlepiej interpretować potrzeby które nie zawsze są dobrze przedstawiane.

Trzeba więc wiedzieć że aby pomagać trzeba być wytrwałym aby móc pomagać w dobry i wykwalifikowany sposób, przede wszystkim kiedy ma się pomagać przy higienie osobistej osobie starszej obłożonej chorobą, mającej problemy ruchowe, opieka nad osobami chorymi na Parkinsona lub starczym obłąkaniem, wymaga wielkiej inteligencji, powagi, odpowiedzialności (responsabilità) i motywacji w stosunku do wykonywanej pracy.

Z tego powodu nie powinno się mieć obawy przed mówieniem o własnych potrzebach dokształcania się i proszenie o możliwość uczęszczania na kurs lub mieć możliwość korzystania w sensie technicznym z mieszkania osoby która nam pomoże w lepszy sposób spełniać nasze obowiązki.

Na pewno pierwsza osoba jest osoba starsza i jej rodzina, do których możemy

zwrócić się o pomoc w nauce, jak i również pielęgniarki, opiekunowie społeczni, lekarze, osoby pomagające osobą starszym, które są gotowe aby nam dawać porady, wskazówki i sugestie w poprawie jakości naszej pomocy.

Pierwszym wymaganiem kształcącym dotyczy na pewno **języka** (lingua): nauka języka włoskiego nie jest tylko naszym prawem lecz również obowiązkiem ze strony pomocnika, bo bez tego nie można pomagać, słuchając, towarzysząc, czytając informacje o lekarstwie, mieć kontakt, jeśli nie zna się języka nie jest możliwe wykonywanie tych wszystkich czynności więc nie jest też realne poprawne wykonywanie pracy.

Jest więc najważniejsze aby włożyć jak największy wysiłek w naukę języka nie tylko z powodu pracy lecz również z tego powodu że mogąc porozumieć się językiem znaczy być częścią tego kraju i również integrować się.

Na szczęście kursy bezpłatne języka włoskiego są często organizowane przez urzędy miasta, i instytucje kształcące. (spójrzeć na dołączoną listę)

O ile mówi się o **dokształcaniu profesjonalnym** (formazione professionale), tym prawdziwym, region Emilia-Romagna przygotowała projekt kursu kształcącego trwający 120 godzin, mający na celu wykwalifikowanie pomocników domowych prywatnych, na podstawie którego Centra kształcące organizują kursy w różnych gminach.

Warunki wpisu na kurs są minimalna znajomość języka włoskiego aby móc śledzić lekcje.

Kurs kształcący jest podzielony na 6 części, które traktują najważniejsze problemy w pomocy i jak organizować się w społeczeństwie i w służbach miejskich, najważniejsze punkty etyki profesjonalnej, jak się porozumiewać prawidłowo, jak pomagać osobą które nie są samowystarczalne ruchowo jak i również jest konieczne pomaganie im w utrzymaniu higieny osobistej, jak się przygotowuje potrawy łącząc gusty osobiste i potrzeby, jak pomagać w jedzeniu i jak zapewnić czystość w domu.

Kurs ten jest przygotowany na rozmaite potrzeby, i na różne umiejętności i partycularnie zwracając uwagę na to że osoby go uczęszczające mają mało czasu wolnego na aktywne kształcenie się poza miejscem pracy. jest więc przewidziana elastyczność godzin i możliwość kontynuowania w 30 % godzin kursu z całości w domu przy pomocy nauczyciela odwiedzającego.

Uczęszczanie na ten kurs, po jego ukończeniu daje prawo do otrzymania deklaracji o kompetencjach- dichiarazione di competenze (który atestuje godziny uczęszczania na kurs i zdobytych wiadomości), i rozpoznanie **crediti formativi** (crediti formativi), rodzaj oceny zdobytej podczas kursu.

## >Możliwości doksztalcania i rozwoju zawodowego

Całość oceny pomaga w otrzymaniu wpisu na kurs doksztalcający dla opiekunów społeczno -sanitarnych (OSS) jest to postać zawodowa bardzo popularna w służbach opieki przy osobach starszych, w domach starców, w domach dziennego pobytu, w zrzeszeniach socjalnych, lecz również w szpitalach i sanatoriach.

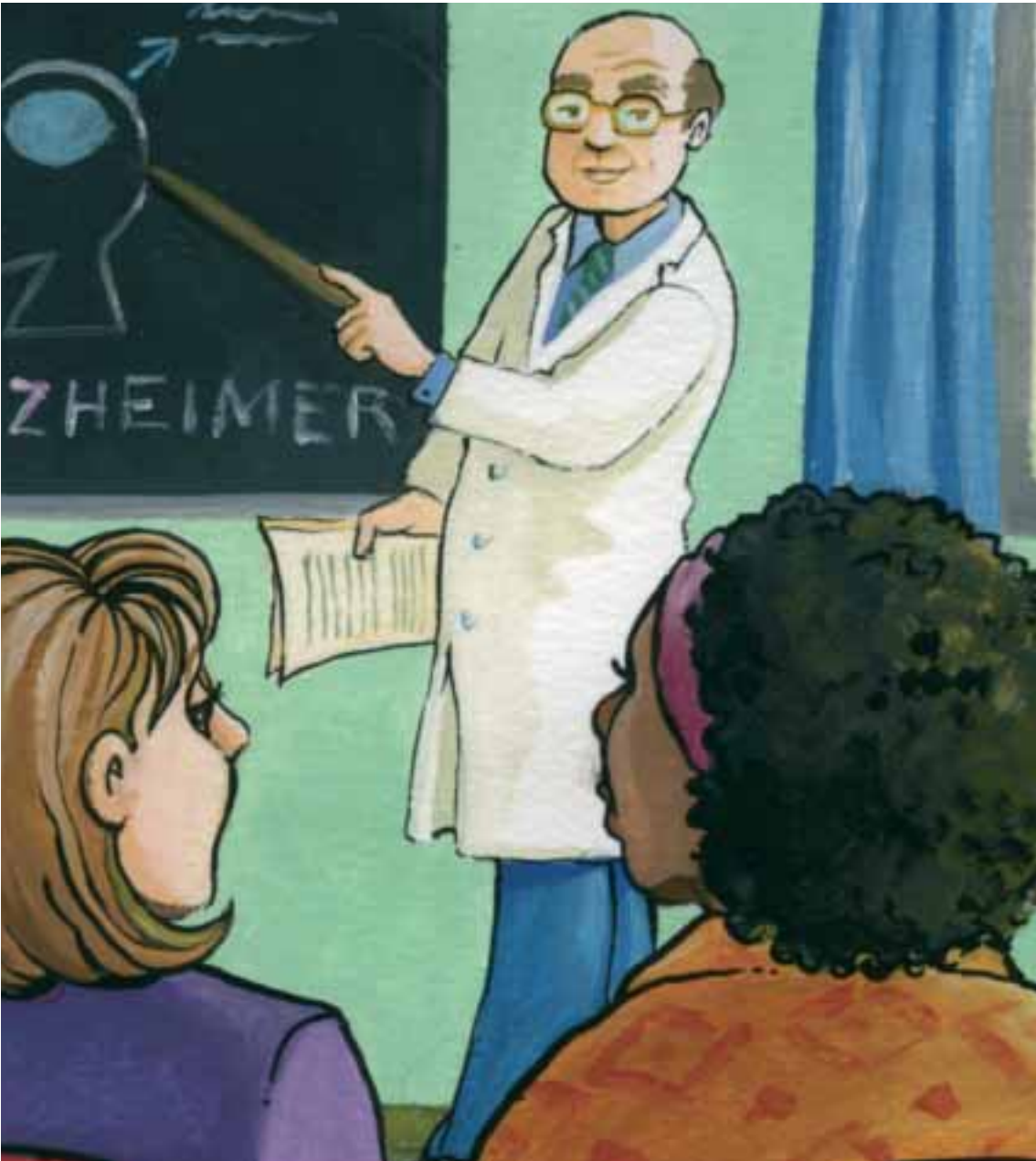
Po za tym region dofinansował inne tego rodzaju inicjatywy doksztalcające, w większości organizowane przez Urząd Miasta, kursy składają się z mniejszej liczby godzin (po zakończeniu otrzymuje się dyplom uczęszczania), stworzył w całym regionie punkty informacyjne gdzie można uzyskać informacje na temat pomocy osoba starszym, mogą się tam skierować pomocnicy jak i również członkowie rodziny osób pomagających, włączyło w życie interwencje dla jednostek jaki i grup, które mają na celu podtrzymywanie i pomoc w asystencji domowej.

W niektórych regionach jest również organizowany rodzaj kształcenia poprzez tutoring domowy, który dzisiaj jest już zapewniany przez różnego rodzaju grupy pomocy osobom starszym w prowincji Modeny i Reggio Emilia i Parma.

Możliwość doksztalcania w postaci **tutora domowego** (tutoring domiciliare), traktuje pomoc w organizowaniu części praktycznej w pracy i miejscu pracy pomocnika domowego ze strony operatora eksperta w pomocy domowej, jest to też możliwość doksztalcania się dla osób nie uczęszczających na kursy chcących jednak zdobywać nowe wiadomości aby mogły one zaoferować się jako pomoc domowa przy osobach starszych oferując profesjonalizm wykonywanej pracy

Tutor jest osoba kierującą i uczącą w miejscu pracy przede wszystkim pomagająca przezwyciężyć początkowe problemy wprowadzając osobę w nowe miejsce, jak i również rozwiązywać problemy dotyczące pomocy bardziej specjalistycznej

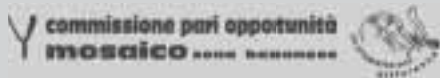
Jest to osoba pomagającą pomocnikowi w odnalezieniu się w nowym społeczeństwie i nowym miejscu.



**Realizacja pod opieką regionu Emilia-Romagna – Dyrekcja Generalna Zdrowia i Polityki Społecznej – Serwis planowania i rozwoju społecznego i społeczno-zdrowotnego – Otoczenie osób starszych i inwalidów – w popieraniu inicjatyw programu integracyjnego i podtrzymującego rozszerzanie i kwalifikacje opiekunów domowych osób starszych i inwalidów.**

**Tekst opracowany we współpracy z:**

- **Rebeca Belloso** – doradca językowo - kulturalny – Associazione Trama di Terre di Imola (BO)
- **Michela Bragliani** – Biuro Planowania i Rozwoju Opieki Zdrowotnej – Servizio Assistenza Distrettuale Pianificazione e Sviluppo dei Servizi Sanitari – Regione Emilia-Romagna
- **Antonella Carafelli** – Psycholog/Psychoterapeuta – Consulente del Progetto regionale Demenze
- **Elena Castelli** – Biuro Planowania i Rozwoju Opieki Zdrowotnej – Servizio Assistenza Distrettuale Pianificazione e Sviluppo dei Servizi Sanitari – Regione Emilia-Romagna
- **Andrea Facchini** – Biuro Polityki Integracyjnej- Servizio Politiche per l'Accoglienza e l'Integrazione Sociale – Regione Emilia-Romagna
- **Saadia Lafhimi** - doradca językowo-kulturalny - Mediatrice linguistico-culturale – Comisja Równych Możliwości- Commissione Pari Opportunità Mosaico Zona Bazzanese (BO)



- **Maria Lazzarini** – Biuro Planowania i Rozwoju opieki Zdrowotnej – Servizio Assistenza Distrettuale Pianificazione e Sviluppo dei Servizi Sanitari – Regione Emilia-Romagna
- **Adelmo Mattioli** – Dyrektor INCA (Instytut Narodowy Pomocniczy – CGIL) Direttore INCA (Istituto Nazionale Confederale di Assistenza – CGIL) – sede regionale
- **Franco Mosca** – Odpowiedzialny za obserwację sytuacji migracyjnej -Responsabile Osservatorio sull'Immigrazione – Provincia di Ferrara
- **Vittoria Pastorelli** – Biuro Planowania i Rozwoju Opieki Zdrowotnej – Servizio Assistenza Distrettuale Pianificazione e Sviluppo dei Servizi Sanitari – Regione Emilia-Romagna
- **Manuela Piazza** – Odpowiedzialny za aktywność pomocniczą - Responsabile Attività Assistenziali – Nauczyciel domowy-Tutor domiciliare – Comune di Parma (PR)
- **Ebe Quintavalla** –Koordynator programu Madreperla – Coordinatrice del Progetto Madreperla – Reggio Emilia
- **Adele Tonini** – Lekarz – seksuolog - Przychodnia zdrowia dla imigrantów – Medico – sessuologa - Spazio Salute Immigrati AUSL di Parma
- **Rita Turati** – Biuro Emerytów i Rencistów – Sindacato Pensionati Italiani – CGIL regionale
- **Patrizia Vaccari** – Asystent Socjalny-profesor kursów dla nauczycieli domowych- Assistente Sociale – Docente ai corsi per Tutor domiciliare – Comune di Parma
- **Paola Vitiello** – odpowiedzialna za Centrum Pomocy (słuchania) Migrantów – Caritas Bologna – Responsabile Centro Ascolto Migranti della CARITAS di Bologna

**Odpowiedzialny za projekt:**

- **Simonetta Puglioli** – Biuro Planowania i Rozwoju Opieki Socjalnej i Zdrowotnej – Servizio Pianificazione e Sviluppo dei Servizi Sociali e Socio-sanitari – Regione Emilia-Romagna

**Tłumaczenie, ilustracja i druk:**

Tracce s.r.l

Zostało przetłumaczone z języka włoskiego na języki: rosyjski, polski, rumuński, arabski, albański, angielski, francuski i hiszpański, jest dostępny na stronie internetowej:

<http://www.emiliaromagnasociale.it/wcm/emiliaromagnasociale/home/anziani.htm>



